

BOLETIN INFORMATIVO

NAVIDAD 2000



Feliz Navidad
y Próspero Año Nuevo



Hyvää
Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

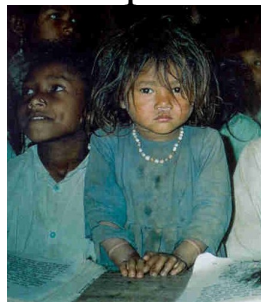


<u>Pág.</u>	<u>Índice</u>
03	<u>Palabras de gratitud hacia el Club Español</u>
04	<u>Mensaje de felicitación de Suomi-Espanja Seura ry.</u>
05	<u>20 años de existencia del Club Español</u>
07	<u>Secuencias de la fiesta 20 Aniversario</u>
09	<u>Fútbol entre El Club y Colo-colo</u>
12	<u>La casa del pintor Pekka Halonen</u>
14	<u>Anuncio de la fiesta de Navidad</u>
15	<u>Mapa para ir al restaurante MESTARIKILTA</u>
16	<u>El mapa del genoma humano</u>
19	<u>Humor</u>
20	<u>Espanjassa kaikki on paremmin</u>
21	<u>Humor</u>
22	<u>PUB TAPAS “3” Fiesta de Navidad</u>
23	<u>Anuncios</u>
26	<u>Silla de ruedas inteligente</u>
27	<u>Almanaque 2001</u>

Boletín Informativo
CLUB ESPAÑOL
PL 107 P. Box
00161 Helsinki - Finlandia

Dibujos: Niños del Club
Fotos: Humberto Granados y Roberto Hortal
Montaje: Juan Pascual y Mónica de León
Colaboran en la edición de este boletín, todos los socios y amigos del Club Español.

Palabras de gratitud para el Club Español



Queridos amigos del Club Español de Finlandia: Hace tiempo que estoy deseando contactar con vosotros desde que en cierta ocasión a principios de este año 2000, navegando por Internet y de pura casualidad fui a parar a vuestra página web, en la que me enteré de las actividades que realizáis. Lo que más me dejó pasmado fué al enterarme de que en una cierta fiesta, “de navidad si mal no recuerdo” se os ocurrió hacer una recolecta de 1000 mk para Unicef (unas 30.000 pts). Yo, como persona relacionada con la canalización de fondos para obras benéficas no encuentro palabras para expresar mi asombro ante tal acción, ya que entiendo que formáis parte de una comunidad de emigrantes y tendréis vuestras propias necesidades. Yo, que últimamente pensaba que los espléndidos ya estaban en fase de extinción, con vosotros acabo de recuperar las esperanzas y en nombre de todos los necesitados del mundo os envío un mar de agradecimiento y que tengáis mucho éxito con vuestra asociación.

Vosotros sabéis muy bien que basta con echar una ojeada por cualquier medio de comunicación para descubrir las caras famélicas de la inmensa mayoría de los habitantes del continente africano. Frente a ese raquitismo espeluznante, otra ojeada por los mismos medios nos pondrá ante las caras orondas de la mayoría inmensa que habita en los países pertenecientes a lo que llamamos primer mundo, occidente, zonas desarrolladas. El contraste entre unos rostros y otros me lleva a recordar aquellos que vieron en el neocapitalismo el fracaso de las teorías marxistas. “Cuanta más riqueza acumulen unos pocos, más pobre será el resto de los seres humanos”.

España, como país perteneciente al bloque de los desarrollados, lleva no sé cuantos millones de pesetas gastados en “impermeabilizar” determinadas fronteras para evitar la inmigración africana, como si nada hubiésemos aprendido los españoles, en concreto, y los europeos, en general, de aquella invasión lenta que precedió a la entrada en tropel de los pueblos bárbaros por las fronteras del Imperio Romano. Roma, nos dicen, estaba ya en decadencia. ¿Y en que estamos ahora nosotros?, me pregunto yo mientras veo por televisión a los gordos ingleses propinando silletazos a los gordos alemanes con el sólo pretexto de un simple partido de fútbol.

También veo por televisión a seres esqueléticos que atacan con tanques y cañones a otros seres esqueléticos. Me dicen que se trata de Eritrea, de Etiopía, de Sudáfrica,

de Zimbabwe, de países de Africa poblados por individuos poco civilizados y con tendencias a la cachiporra. ¿Y Sarajevo, Bosnia, Albania, Croacia, Macedonia, Serbia? ¿Están en Africa? ¿Son africanos sus habitantes? ¿Quienes fabrican los tanques, cañones, ametralladoras, morteros y aviones con los que se matan los hombres y mujeres de Africa? ¿Les regalan los fabricantes todo ese armamento a los belicosos africanos? ¿Cuántos gordos y gordas hay en Europa occidental y América del Norte a costa de la sangre “bien escasa según se ve” de los africanos y de los europeos balcánicos? ¿La grasa de los europeos y americanos gordos hasta reventar a costa de qué raquitismo se acumula? ¿Somos todos los seres humanos más ricos y más obesos y más felices desde Keynes y sus teorías del neocapitalismo? Basta una ojeada por cualquier medio de comunicación para darnos cuenta que la respuesta a la última pregunta es no.

Con respecto a las otras interrogantes aquí planteadas, conviene recordar que cuanto más riqueza acumula una zona geográfica de este planeta, más pobreza se ceba en las zonas tradicionalmente pobres, tal es el caso de Africa. “Impermeabilizar” fronteras, legislar formas de control sobre la inmigración y hacer churros rellenos de fruta escarchada son idénticas maneras de continuar no queriendo ver lo que ocurre hasta que lo que ocurre nos dé de bruces con nuestras caras de obesos bien alimentados, cultos, sanos y limpios.

Tengo la plena seguridad de que os sentiréis orgullosos al saber que vuestra ayuda ha servido para reducir el hambre, aunque no del todo, pero si al menos un poquitín en las zonas más afectadas del planeta. Una vez más mi enhorabuena.

M. Angel D. G.

Club Español täytti 20 vuotta

Suomessa asuvat espanjalaiset perustivat Clubin vaaliakseen perinteitään ja pitääkseen yhteyttä keskenään. Suomessahan ei asu kuin toistasataa espanjalaista. Nykyään Clubin jäsenistössä on enimmäkseen suomalais-espanjalaisia perheitä sekä muiden maiden espanjaa puhuvia.

20-vuotisjuhla vietettiin ravintola Kirjan juhlasalissa 16.9.2000. Espanjalaisten tuotteiden näyttely oli herkullinen. Maisteltavana oli espanjalaista olutta, kolmen eri talon viinejä, chorizoa ja lomoa, jamón serrano de bellotaa, erilaisia oliivi-, vihannes- ja kalasäilykkeitä. Seinillä oli nähtävänä jäsenien tekemiä maalauksia sekä valokuvia Clubin tilaisuuksista.

Ilmassa väreili iloinen solina, kun jäsenet ja ystävät, unohtamatta lapsia ja nuoria, maistelivat ja kertoivat mielipiteitään tuotteista. Myöhemmin oli vuorossa illallinen, musiikkia, tanssia sekä runsaat arpajaiset.

¡Para el Club Español enhorabuena y felicidades por su XX Aniversario!

Janita Halonen / Suomi-Espanja Seura ry.

Club Español, 20 años de existencia

El Club se fundó en 1980 con la idea de agrupar a los españoles residentes en Finlandia para que unificados nos resultase más fácil soportar la depresión invernal que con la llegada de los días oscuros nos acechaba todos los años.

A principio de los 80, las actividades y las reuniones del Club se solían hacer en locales alquilados como el del Hotel Marta en Uudenmaankatu y si nos fijamos en algún boletín de entonces podemos observar el tipo de actividades que se realizaban tales como: concursos literarios, juegos de damas, encuentros deportivos, bailes de carnaval con premios a los mejores disfraces, elección de “miss piernas” etc.

A mediados de la década de los 80, cuando las subvenciones procedentes de España eran más substanciales el Club llegó a tener su propio local en un lugar céntrico como es Katajanokka, se trataba de un sótano en el que se invirtió unos 20000 mk para acondicionarlo y con un alquiler de unos 2000 mk mensuales. La plantilla del Club rondaba entonces el medio centenar de socios y con la recaudación de las cuotas y las cada vez más decrecientes subvenciones de España no era posible cubrir los 24000 mk de gastos mínimos anuales que la manutención del local requería, optándose al final por deshacerse de él causando la decepción de muchos socios que opinaban que el Club sin local no podía seguir realizando sus funciones.

Se ha comprobado que con o sin local, El Club ha existido y seguirá existiendo, lo que sí, la buena marcha del Club dependerá siempre, no tan solo de las subvenciones de España sino más bien de la colaboración de todos nosotros. La plantilla actual del Club entre activos (con la cuota al día) y no activos ronda los 140, en su mayoría procedentes de matrimonios mixtos entre finlandeses y españoles. Muchos no se dan cuenta que a la hora de enviar información o circulares tenemos que mandar a unos y a otros, y el gasto es inevitable (*anunciar una simple actividad cuesta entre sellos, sobres y copias: de 600 a 1000 mk*) y no digamos la publicación del Boletín Informativo.

En el mes de marzo de cada año se celebra la Asamblea General y si queréis participar en las decisiones del Club, acordaros de la cuota.

Un cordial saludo: Rafael Dovalo

Fiesta del 20-Aniversario del Club Español con Exposición de trabajos artísticos y productos españoles

El pasado sábado día 16 de septiembre se ha realizado en la sala de fiestas de la Asociación de Impresores “KIRJA” la fiesta histórica del 20-Aniversario del Club Español resultando un éxito total. Aunque la sala como sabemos es bastante amplia, El éxito de la fiesta no se debe tan sólo a los organizadores sino más bien a los colaboradores que han puesto de su parte lo fundamental o sea los productos

importados de España para degustar dando realce a la exposición. Entre las compañías importadoras representadas podemos mencionar a HISPANO-FINLANDESA con el Champán Codorníu y los vinos de Raimat, INEX PARTNERS con productos españoles desde conservas de bonito hasta legumbres de todo tipo, SCANFRENTZ con los vinos de Torres, ROINISSET con los jamones serrano y chorizos de la prestigiosa marca Arroyo, seguidos de HEINON TUKKU representando también productos españoles así como conservas y aceitunas de todo tipo, tal como se pudo ver en los abundantes premios de lotería.



Alumnas de la Escuela de Flamenco de Anneli Uronen presentando su arte.

Quisiéramos también expresar nuestro agradecimiento a la OFICINA DE TURISMO, a la OFICINA COMERCIAL y a todos nuestros artistas pintores en especial a: JUAN ANTONIO MURO, EEVA TERVALA y EIJA PELEGRIN por la valiosa colaboración ofrecida al exponer sus cuadros que aparte de decorar las paredes sombrías de la sala también servían para el deleite de las miradas extraviadas de los visitantes.

En la fiesta no ha faltado de nada, hemos podido escuchar música clásica a cargo de la joven pianista del Conservatorio **Kaisa Rönkkö** que ha demostrado una gran sensibilidad y un dominio absoluto del instrumento. Sólo hay que lamentar un poco la falta de delicadeza del público que no ha sabido guardar el silencio requerido.

También hemos podido observar una vez más, el arte de las bellas bailarinas de flamenco de la Escuela de **Anneli Uronen** que nos ofrecieron una actuación espectacular.

Tampoco han faltado espontáneos tales como los músicos estonianos del grupo **AQUARELA** que nos ofrecieron unos temas de su repertorio entre los que figuraba el de "Viva España" que eligieron como homenaje hacia nosotros.



Los hermanos de Roiniset OY con su exposición de jamón serrano y chorizo.

Una de las cosas que más ha destacado en la fiesta fue la cantidad de premios que las compañías importadoras nos habían donado para el sorteo de la lotería. Entre los ganadores afortunados aparecían con frecuencia los nombres de *Luis Rico* y *de la Rosa*, pero eso se comprende muy bien porque fueron los que más boletos habían conseguido.

Entre los comentarios habidos destacaba lo siguiente: *hemos pasado una velada muy agradable, hemos disfrutado del baile, de la cena, del programa y en general de todo. ¡Gracias a los organizadores!*

Si desean más información no dejen de contactar con nuestra página de Internet:
Http://www.clubspanol.com

NOTA: Aprovechamos esta excelente ocasión para agradecer a la Asociación **Suomi-Espanja Seura ry.** y en especial a su Junta Directiva por ese gesto tan amistoso, el de traernos un mensaje de felicitación con motivo del 20-Aniversario acompañado de un magnífico ramo de flores y la bandera de la Asociación que su portavoz Janita Halonen entregó personalmente a manos del presidente del Club Rafael Dovalo.

HUMOR

<2181>EN EL COLEGIO La maestra le pregunta a uno de sus alumnos: - A ver Jaimito, en la oración, ELLA ESTÁ DISFRUTANDO, dónde está el sujeto? Jaimito sin pensarlo le responde así: dónde va a estar señora maestra, “*pués encima de ella*”.



Muchos hemos tenido la suerte de saborear las cervezas San Miguel, también representadas en la exposición por la empresa SERVAALI OY.



En la foto de la izquierda, Verónica Sánchez representante de HISPANO-FINLANDESA acompañada del presidente del Club Rafael Dovalo y Erkki Kinanen de la empresa INEX PARTNERS.



En la foto de la derecha se puede observar cómo los jóvenes también sentían curiosidad por las cosas de la exposición y hacían sus preguntitas.

*En nombre del Club Español: Un millón de gracias a todos los participantes y que en un futuro no muy lejano se vuelva a repetir. **KIITOS OIKEIN PALJON!***

-8- [volver a indice](#)

FÚTBOL 2000

El pasado sábado 17 de junio se reunieron los hijos de los miembros del Club Español en el campo de hierba del polideportivo de Pirkkola con la idea de entrenar un poco para el partido amistoso del día 18 de junio con el equipo latinoamericano del Colo-Colo.

Es muy curioso observar cómo los españoles solemos ser a veces cuando abrimos la boca para todo, opinamos, sugerimos, proponemos cosas y cosas para realizar y a la hora de responder sobre lo que se ha dicho y acordado nos damos por no enterados. Este es muy típico entre nosotros. Por la forma de comportarnos cualquier podría decir que hemos nacido para ser políticos. No pretendemos con este comentario criticar ni molestar a nadie pero la verdad sea dicha.

Entre los deberes y obligaciones del Club aparte de las actividades culturales también tenemos que realizar las deportivas, por eso hemos logrado mediante amistades la reserva de una cancha de césped en Pirkkola, lugar bastante céntrico y de fácil acceso, con la intención de ayudar a nuestros jóvenes en la realización de tales actividades. Un grupito de padres interesados en que sus hijos aprovechen mejor el tiempo en cosas de utilidad y saludables como lo es el deporte, en vez de andar por ahí de gandules, comentaban sentados en el banquillo de los entrenadores. De vez en cuando se escuchaban aplausos y gritos de ánimo hacia los chavales que con un gran interés lograban hacer unas jugadas muy dignas de considerar.

Debemos informar que el Club ya ha hecho su primera inversión en este proyecto 200 mk en la compra de un balón, que es lo imprescindible a la hora de formar un equipo de fútbol. También hemos conseguido 20 camisetas de juego por parte de nuestro amigo Lexa Erlund de la compañía “Stora Enso” que las ha esponsorizado. Agradecemos en estas líneas su estimada colaboración.

El domingo 18 de junio se celebró en Pirttimäen Ulkoilualue el encuentro entre el Club Español y el Colo Colo (equipo integrado por latinoamericanos). El primer tiempo terminó en empate 3-3 y en el segundo período el Club logró remontar hasta la considerable cifra 9-3. Cuánto diera la selección española por tener un equipo de esta categoría en aquel partido que vimos contra Noruega.

El partido se celebró en plena amistad entre ambos equipos sin que el árbitro tuviera necesidad de sacar tarjetas amarillas. Como si entre hermanos se tratase. No faltó público para animar el encuentro y lo mejor fue el maravilloso tiempo del que hemos disfrutado a lo largo de la sesión. Hubo quién se aprovechó para tumbarse en la hierba y tomar el sol.



Detrás y de pie los representantes del Colo colo y delante los del Club Español

Mientras todavía se jugaba el segundo tiempo, nuestro grupo de cocineros Sala, Dovalo y Pelegrín tuvieron que abandonar el espectáculo para dedicarse a la preparación de la super paella que en nada tenía que envidiar a la tradicional del día 14 de mayo que hemos hecho en Vuosaari.

Una vez terminado el encuentro y después de haber pasado por la ducha y la sauna, mientras unos se iban asando su “makkara” en el gril de al lado, otros formaban cola ya impacientes por meterle el diente a la preciosa paella que nos hacía sentir agua en la boca a los espectadores por la buena pinta que tenía.

En resumen lo hemos pasado estupendamente y quisiéramos expresar nuestro agradecimiento a todos los participantes: a los jóvenes y amigos de Club, a los miembros del Colo Colo y en especial a su presidente Sergio Kilográn por la organización de este encuentro, por los sobreritos que nos ha regalado y por la amabilidad a que hemos sido objeto en todo momento, sintiéndonos como en familia. Esperamos que pronto volvamos a encontrarnos de nuevo. Los muchachos del Club dijeron que están dispuestos a concederles la revancha y muy posiblemente se lleve a cabo en el mes de agosto en combinación con un “asado campestre”.



Después del gran ejercicio físico exigido por el partido y bajo pequeñas síntomas de cansancio y bastante apetito, los jóvenes se ven tumbados en la hierba y parecer ser que la comida tiene bastante aceptación.



También los espectadores se aprovechan del buen tiempo y se acomodan en la hierba para entrarle a la excelente paella acompañada de un buen vino.

HALOSENNIEMI

LA CASA DEL PINTOR PEKKA HALONEN

Pekka Halonen es uno de los maestros del arte finlandés. Nació en 1865, el mismo año que el compositor Sibelius y el pintor Akseli Gallen-Kallela. Su padre era granjero, pero también pintor de iglesias y de él aprendió Pekka, acompañándole en sus viajes de trabajo. Posteriormente estudió en Helsinki, en la Escuela de Artes de la Asociación de Artistas Finlandeses. Su talento no pasó desapercibido y obtuvo una beca con la que completó su formación en París y Florencia. En 1900 participó en la Exposición Mundial de París, donde ganó el segundo premio.

En uno de sus viajes a Carelia, a la búsqueda de material paisajístico para sus cuadros, conoció a su esposa Maija Mäkinen con la que se casó en 1895. Maija era una mujer de gran talento, políglota y diligente, a ella se debe la traducción al finlandés de numerosas obras de la literatura escandinava, alemana e italiana.

El pintor y su esposa vivieron en diferentes lugares en Carelia, Savo y Helsinki antes de mudarse a Tuusula en 1898. A comienzos de siglo, en esta zona a orillas del lago de Tuusula residían conocidos artistas, escritores y científicos.

Los Halonen vivieron primero en diversas granjas cerca del lago, hasta que en uno de sus viajes buscando paisajes, Pekka Halonen encontró en esta península estrecha y rocosa el lugar ideal para su casa. Halosenniemi fue diseñada por él mismo y su hermano Antti fue el constructor, con la ayuda de otros familiares. El trabajo se inició en 1900 y la casa quedó lista en 1902. En primer lugar se construyó la sauna, siguiendo la tradición, y ésta fue la residencia de la familia durante la construcción de la vivienda. Halonen fue extremadamente cuidadoso con todo lo relativo a la casa, comenzando por el material, los largos troncos de pino traídos expresamente desde el centro de Finlandia. La casa-estudio sigue modelos precedentes, como la de Emil Wikström en Sääksmäki o la de Gallen-Kallela en Ruovesi, a la orilla del agua y distante de poblaciones.

El artista prestó gran interés a los detalles embellecedores de una casa cómoda pero austera, casi espartana, que finalmente, resultó “demasiado

bella” en su opinión. Buenos ejemplos son las puertas de hornos y chimeneas, diseñados por él y realizados por su primo Arttu Halonen. En cada habitación el tema elegido depende del uso de la misma y dan en conjunto una imagen cálida, hogareña y acogedora de la casa.

La vivienda tiene cocina y siete habitaciones, y en medio de éstas se alza el estudio con la alturas de dos pisos. El estudio fue lugar de trabajo del prolífico artista y sala de estar de la familia y de la comunidad artística de Tuusula. Música, literatura, arte, vida y política se daban cita en Halosenniemi. Con frecuencia Maija Halonen tocaba el piano mientras su marido pintaba, en ocasiones los conciertos eran a cuatro manos, con Aino Sibelius, o contaban con la participación de Heikki Halonen, hermano del pintor y uno de los mejores violinistas de la época. Por su parte, Pekka era un virtuoso del kántele, el instrumento musical finlandés.

Las habitaciones rodean al estudio por tres lados. En la planta baja se sitúan además del estudio, el rincón de lectura, la habitación de los invitados, la cocina y el comedor, entre estas últimas está la despensa y la trampilla del sótano.

Sobre el rincón de lectura, el dormitorio de la hija mayor Anni. Con el paso de los años la familia creció, en total eran ocho hijos: Yrjö, Anni, Erkki, Antti, Mija, Elina, Sakari y Kaija. La habitación de los chicos está detrás del dormitorio de los padres, también en el piso superior. La última habitación de la planta alta estaba destinada al servicio.

Pekka y Maija Halonen vivieron aquí hasta su muerte, él murió a los 68 años, en 1933 y ella le sobrevivió once años. Ambos están enterrados en el viejo cementerio de Tuusula. El municipio de Tuusula compró Halosenniemi en 1949 para convertirla en museo.

Pekka Halonen enraizó excepcionalmente en este lugar, incluso artísticamente, aquí encontró los temas de su pintura: los paisajes de primavera e invierno, siempre cambiantes, mínimamente idealizados, caracterizan su estilo y dan identidad a la naturaleza finlandesa. Su amor por la naturaleza fue recompensado en el año 1966 con la declaración de Halosenniemi como área natural protegida.

Lidia Falcón



Sábado 16 de diciembre
FIESTA DE
NAVIDAD
Pikkujoulujuhla



Lugar: MESTARIKILTA	Dirección: Rahakamarintori 3, L.Pasila
----------------------------	---

Horario: Comenzará las 7 de la tarde y terminará a las 3 de la madrugada
--

PROGRAMA

A partir de las 7 de la tarde, los miembros y amigos del **Club Español** nos reuniremos en el restaurante **MESTARIKILTA** de nuestros amigos Jesús y Leila, para celebrar la Tradicional Fiesta de Navidad.

Para liberarnos de la típica depresión invernal que nos acecha aquí en Finlandia por estas fechas organizaremos una diversión por todo lo alto, disfrutando de buen vino, buena comida, excelente música y alguna que otra sorpresa sobre la marcha.

¡Prepararse para participar conjuntamente en el canto de los villancicos!

A eso de las 9 y media se procederá a servir la cena que presentará dos alternativas:

TRUCHA ASALMONADA CON GUARNICIÓN
ENSALADILLA MIXTA, TARTA Y CAFÉ

menú 1: menores de 14 años, 30 mk

Adultos 60 mk

CARNE AL VINO TINTO CON PATATAS AL AJILLO
ENSALADILLA MIXTA, TARTA Y CAFÉ

menú 2: menores de 14 años, 30 mk

Adultos 60 mk

A la hora de la reserva tendréis que decidir os por uno de los menús. La bebida no está incluida en el menú pero se servirá a precios reducidos.

A eso de las 10 comenzará el baile, que será amenizado por un grupo español de renombre.

A eso de las 11 realizaremos como el año pasado una subasta benéfica en favor de UNICEF. **NOTA:** Si os queréis deshacer de alguna cosa que realmente no os haga falta y que pueda tener algún valor para esta recaudación, no dudéis en traerla, tendréis el agradecimiento de los niños necesitados de todo el mundo.

A la 2,30 vendrá la señal del "valomerkki" para indicar que la fiesta ha terminado.



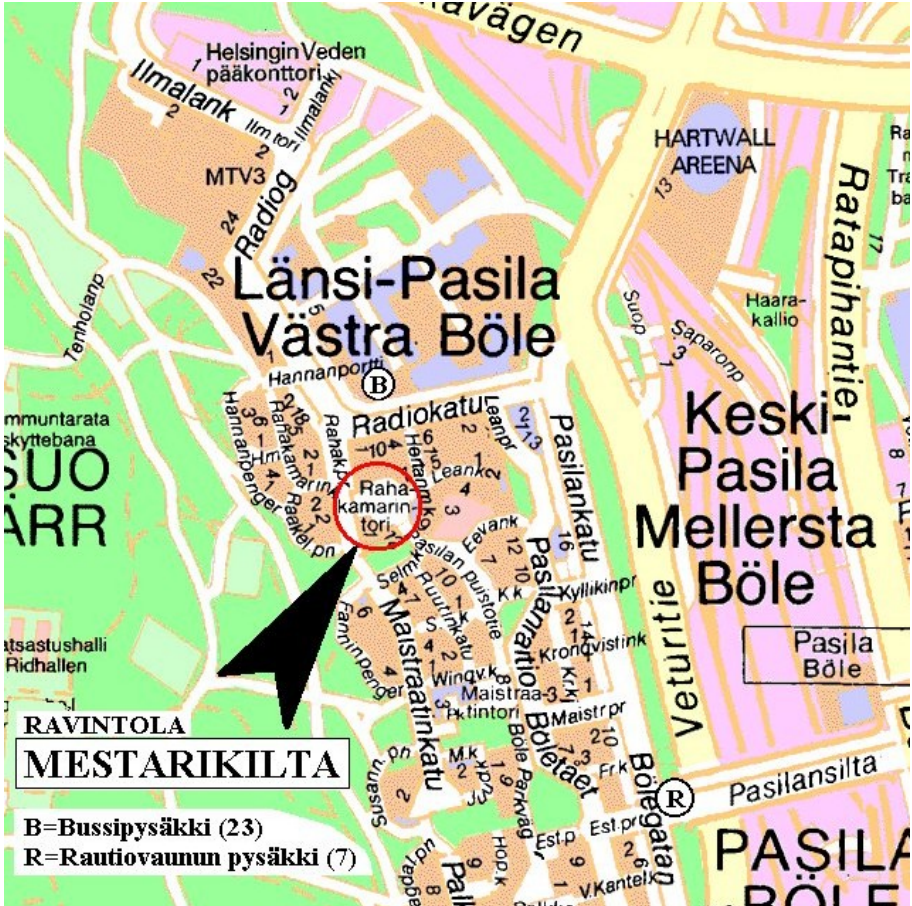
Advertencia: Los que fumen tendrán que hacerlo fuera del local
¡BIENVENIDOS!

.....
Para reservas y más información llamar a:

Juan Pascual, casa 09/325 61 04 gsm: 050 336 49 68
--

Rafael Dovalo, casa 09/548 22 31 trabajo: 09/8947 22 25 gsm: 050 522 3318

Si no no habéis estado antes en este restaurante que está muy cerca de HARTWALL AREENA, aquí tenéis el mapa para guiaros, y recordar que también se puede ir con el autobús 23 que tiene la parada muy cerquita o con el tranvía 7A que también para a un corto paseo del restaurante Mestarikilta.



EDULLINEN RUOKARAVINTOLA MESTARIKILTA

Länsi-Pasila - Rahakamarintori 3 - Puh. 140 109

Tuo ystäväsi edulliselle lounaalle	AVOINNA	MA - TO	klo 10.30 - 23.00
Talo täynnä tarjouksia		PE -- LA	klo 12.00 - 03.00
Isäntäpari: Jesús y Leila		SU	klo 12.00 - 23.00

EL MAPA DEL GENOMA HUMANO REVOLUCIONA CIENCIA Y MEDICINA

Blair advierte de los riesgos del mal uso del descubrimiento

Clinton y el doctor Venter anuncian el descubrimiento junto a Blair en videoconferencia.

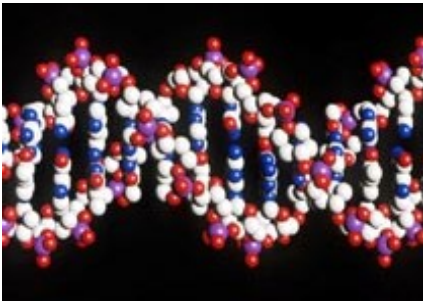
El logro del mapa del genoma, que descifra el 97% del ADN –base de la herencia humana–, fue presentado hace poco por científicos de las empresas descubridoras como un hito en la historia de la humanidad que revolucionará el tratamiento de las enfermedades.

Los presidentes de EE UU, Bill Clinton, y de Gran Bretaña, Tony Blair, anunciaron conjuntamente a través de una videoconferencia que el hallazgo encierra un nuevo poder para tratar dolencias como el cáncer, la diabetes o el parkinson.

EL HALLAZGO SE HA COMPARADO CON LA INVENCIÓN DE LA RUEDA O LA LLEGADA A LA LUNA

Presentado el mapa del genoma humano, un hito científico que revolucionará la Medicina

Imagen de la estructura en doble hélice del ADN.



La decodificación del Genoma Humano, un suceso que muchos científicos consideran un hito en la historia de la humanidad, es la herramienta que esperaban la “farmacogenética” y la “bioinformática” para revolucionar el tratamiento de las enfermedades. Dos rivales científicos, el Proyecto Genoma Humano (PGH) y la empresa privada estadounidense Celera, anunciaron también haber logrado un “mapa” del 97 por ciento del genoma

humano y haber determinado el secuenciamiento exacto del 85 por ciento de las bases del ácido desoxirribonucleico (ADN), la base de la herencia humana. El borrador final del “libro de la vida” quedará listo en 2003, tres años antes de lo estimado hasta ahora.

Haber descifrado los 3.000 millones de “letras” del ADN humano es considerado uno de los mayores logros científicos de la humanidad. Comienza una nueva era de medicina genética, prometiendo nuevos tratamientos y nuevos medicamentos “a medida” para diversas formas de cáncer, enfermedades cardiovasculares y muchos males hasta ahora incurables.

La secuencia específica de las bases (adenina, timina, citosina y guanina) en la molécula de ADN gobierna las funciones biológicas desde el momento de la

concepción, y determina las características individuales, desde el color de los ojos y el talento musical hasta la propensión a determinadas enfermedades.

Sin embargo, al mapa del genoma humano, toda una revolución científica que promete una vida mejor, le falta aún ese marco ético y moral que sirva –como dijo entonces el primer ministro británico, Tony Blair–, “para el bien común de toda la humanidad”.

Pese a la aportación de Francia, Alemania, Japón o China, han sido Estados Unidos y Gran Bretaña quienes durante toda la década pasada han tenido el mayor peso en la investigación que acaba –quizá mejor que empieza–, con el primer borrador del mapa genético.

Por eso el presidente de EEUU, Bill Clinton, hizo con el primer ministro Blair una declaración conjunta, vía satélite, que reconocía la dimensión histórica de este acontecimiento.

Los científicos han descubierto hasta el 97 por ciento del genoma humano, esa lista completa de los códigos que son necesarios para crear un ser vivo.

Se trata de un hallazgo tan espectacular que ha sido comparado a la invención de la rueda o a la llegada del hombre a la Luna. El mapa genético fue, sin duda, el sueño de Mendel, de Pasteur, de Fleming y, cómo no, de Ramón y Cajal o de Severo Ochoa.

El descubrimiento es revolucionario porque, según los expertos, la inmensa mayoría de las enfermedades que matan a la humanidad tienen un origen genético.

Porque conocer los códigos del genoma humano ayudará a pelear contra esos “grandes asesinos” que son el ataque al corazón, el derrame cerebral o el cáncer.

Porque el llamado “libro de la vida” facilitará la lucha contra la hemofilia, el síndrome de Alzheimer, la diabetes, el Parkinson o las malformaciones genéticas.

Porque esa información decodificada permitirá algún día entender cómo es que unas personas tienen propensión a la gordura, o por qué unas se mueren y otras se recuperan con los mismos tratamientos.

El profesor Michael Morgan, uno de los portavoces de la institución británica “Wellcome Trust” –donde se adelantó el hallazgo–, manifestó que “la descodificación del genoma humano proporcionará, por primera vez en la historia, una base que tendrá relación con cualquier descubrimiento del futuro”. Al mapa del genoma humano, que los científicos podrán consultar en la red de Internet, le faltan años y años de investigaciones. Pero será como la búsqueda del Santo Grial en pos de una vida más larga y mejor.

La información del mapa genético es tan vasta que no cabría en doscientas guías telefónicas de quinientas páginas. El “libro de la vida” se tardaría en leer un siglo si se leyera una letra de cada genoma por segundo durante las veinticuatro horas del día.

El mapa del genoma humano cambiará el futuro, pide la curación, con la promesa de la salud se abren interrogantes que tocan el ámbito de la moral, de la religión, de la cultura, de la ética.

¿Se deberán “fabricar” seres humanos según un código genético predeterminado?
¿Se “diseñarán” a voluntad bebés altos, quizá rubios, quizá de ojos azules?

El presidente de Estados Unidos, Bill Clinton, llegó a decir que “estamos aprendiendo el lenguaje con el que Dios creó la vida”.

Y es que quién, en definitiva, va a separar lo legítimo de lo ilegítimo en un mundo de tantas “morales”, de tantas culturas, de tantas etnias y tantas religiones.

¿Qué harán las empresas? ¿Habrà una suerte de discriminación genética que agrave más las ya notables desigualdades sociales? Y, sobre todo, ¿a quién llegará esa promesa de una vida más larga y mejor? El especialista Tim Radford se preguntaba ayer en el diario “The Guardian”, de Londres, si esta promesa “será para todo el mundo o sólo para aquel que pueda pagarla”.

Mientras, el presidente de Celera Genomics, Craig Venter, señaló ayer que su empresa expondrá de manera gratuita, a partir del próximo otoño, el mapa del genoma humano conseguido por la compañía privada. Sin embargo, aunque dicho mapa estará a disposición de la comunidad científica internacional, Celera comercializará sus interpretaciones sobre el genoma a sociedades y empresas farmacéuticas.

“En otoño, que será cuando realmente publicaremos nuestro análisis científico del genoma, los datos se pondrán a disposición de los investigadores y universitarios a través de nuestra web, Celera.com”, declaró Craig Venter en la conferencia de prensa celebrada en la Casa Blanca. Hasta el momento, según puntualizó, dichos datos están disponibles para los abonados.

Cuando Venter fue preguntado sobre cómo obtendrá beneficios del genoma, contestó que, como sociedad, “habían decidido que la secuenciación del genoma de la especie humana era tan importante que debía ser de dominio público”, aunque apostilló que “el genoma era importante, pero no realmente útil en sí mismo”.

En este sentido, el responsable de Celera explicó que sería necesario disponer del genoma de otras especies, como el del perro, chimpancé o la rata antes de poder interpretar con realismo el genoma humano.

IMPORTANTE

Si todavía no has pagado la **cuota 2000** correspondiente a este año todavía estás a tiempo, sólo necesitas recordar el nº de la cuenta del Club que aquí lo tienes y es: Merita **100930-308265** y el valor de la misma que ha sido modificado en la última Asamblea a **20 EUROS** con la simple idea de ir familiarizándose con la nueva moneda venidera de la Unión Europea (y el valor aproximado es de **120 mk**) por familia, y al año. No os olvidéis el **nombre** y la **dirección**, ya que es muy importante saber de quien procede. **NOTA:** El aumento de la cuota 2000 no afectará a los que ya la han pagado antes de la subida.

¡GRACIAS POR TU COLABORACIÓN!

ESPAÑOL

Traducciones de documentos de todo tipo

Manuel Pelegrín tel/fax: 66 48 07

gsm: 040 546 95 69

HUMOR

Érase una vez un multimillonario que tenía todo cuanto quería, dinero, una casa en Beverly Hills, drogas, mujeres, coches, aviones y helicópteros. Como era un poco excéntrico había llenado su piscina de cocodrilos. Un día decidió dar una fiesta por todo lo alto, invitó a una multitud de gente y estaban disfrutando al aire libre, conversando y bebiendo al lado de la piscina. De repente el tío chiflado se subió al trampolín y empezó a gritar para todos: *La primer persona que consiga atravesar la piscina con los cocodrilos y llegar al otro lado ganará mi colección de coches antiguos.* Nadie se mueve ni pestañea. *Entonces, el que atraviese la piscina ganará todos mis coches, mi mansión, mis aviones y mis helicópteros.* ¡Plashh! De repente un tío se encuentra zambullido entre los cocodrilos luchando valientemente como un auténtico Tarzán hasta que por fin logró llegar y subir por el otro lado. ¡Increíble! Gritan todos y aplauden. *¡Bueno! como lo prometido es deuda ¿donde quiere que le ponga mis coches?* No quiero sus coches. *OK. ¿Donde le pongo los aviones y los helicópteros?* No me interesan y además me da mucho vértigo la altura. *Vale, entonces aquí tiene las llaves de la mansión.* No la quiero, yo tengo una buena casa propia. *Pero entonces dígame ¿que diablos es lo que quiere Ud?* **¡Yo sólo quiero saber quién fue el hijo-puta que me empujóóóó!!**

Tuhannet ulkomailla oleskelevat odottavat pitkään Kelan päätöksiä. Kelan kansainvälisten asiain ryhmä on ruuhkautunut ulkomailla oleskelevien suomalaisten sosiaaliturvaa koskevista hakemuksista. Nyt käsittelyssä ovat lähes vuosi sitten jätetyt hakemukset. Muiden etuuksien käsittely on Kelan mukaan nopeampaa. Monien etuuksien käsittely Kelassa on nopeutunut. "Espanjassa kaikki on paremmin". Turva ei ole automaattista.

Kotimaa - Perjantaina HS. 19.5.2000

"Espanjassa kaikki on paremmin"

MADRID. "Suomeen verrattuna huomattavasti parempia", kiittää Espanjan ilmaisia terveyspalveluja Aurinkorannikon Fuengirolassa asuva rouva Eija Lehtonen-Kuure, 58.

Edesmenneen miehensä suomalaista perhe-eläkettä saava Lehtonen-Kuure on pysyvästi kirjoilla Espanjassa, jossa maksaa eläkkeestä veroa kolmasosan siitä, mikä Suomessa perittäisiin.

"Minulla on oikein hyvä omalääkäri. Hoito ja välttämättömät lääkkeet ovat kaikki ilmaisia. Silmälasitkin saa paljon halvemmalla kuin Suomessa", hän kertoo.

"Suomessa eläkkeestä olisi jäänyt syötäväksi vain perunoita ja omat kynnet".

Myös Torremolinosissa asuva eläkeläispariskunta Mauno ja Salme Löytty on tyytyväinen terveydenhuoltoon. Heillekin on tärkeää, että esimerkiksi sydän- ja allergialääkkeet saa ilmaiseksi.

"Olemme saaneet kaikki palvelut, jotka tarvitsemme. Mieheni ohitusleikkaus hoidettiin yksityisvakuutuksella, koska odotusaika julkisella puolella olisi ollut pitkä", Salme Löytty sanoo.

Koska Löytty ja Lehtonen-Kuure ovat Espanjan sosiaaliturvan piirissä, heidän terveydenhuoltonsa kustantaa Espanja.

Kuitenkin kaikki Espanjassa oleskelevat suomalaiset ovat oikeutettuja maan terveyspalveluihin. Jos on kirjoilla Suomessa, tarvitsee Kelan antaman EU-lomakkeen. Espanja laskuttaa myöhemmin Kela sopimuksen mukaan.

Suomi maksaa vuosittain noin 15 miljoonaa markkaa asukkaidensa hoidosta muissa EU-maissa.

Summasta yli puolet, noin yhdeksän miljoonaa markkaa, kuluu suomalaisten eläkeläisten normaaliin sairaanhoitoon Espanjassa.

Samanaikaisesti Suomi laskuttaa noin viisi miljoonaa markkaa muiden EU-maiden asukkaiden hoitamisesta.

EU-lomakkeella ei tosin pääse erikoistutkimuksiin tai leikkaushoitoihin kuin kiireellisissä tapauksissa.

Suuri osa Aurinkorannikon suomalaisasukkaista on kirjoilla Suomessa, ja moni heistä on jo lähtenyt Suomeen kesänviettoon. Lääkkeitä tarvitsevilla on usein tapana hankkia ne Espanjasta mukaan.

"Suomalaiset eläkeläiset täällä ovat hirveän tyytyväisiä maksuttomuuden takia", sanoo rannikon suomalaiseen Olé-lehteen kirjoittava toimittaja Marja Naskila.

"Työssä käyvät valittavat terveyskeskusten jonoja ja pompotusta paikasta toiseen".

"Tärkeää on, millaisen omalääkärin saa. Vaihtaa voi vasta puolen vuoden kuluttua. Jotkut hoitavat potilaan kolmessa minuutissa ja antavat mitä vain lääkkeitä heiltä pyytää."

Rannikolla on myös paljon yksityisklinikoita. Suomalaislääkärien vastaanotot ovat usein täysiä, Naskila sanoo.

Yksityispuolella määrätystä lääkkeistä on maksettava täysi hinta, joskin hinnat ovat paljon halvempia kuin Suomessa.

————— ●●● ————— **HUMOR** ————— ●●● —————

LUOKASSA. Luokkaan oli tullut tarkastaja englannintunnille. Opettajatar kirjoitti taululle englanninkielisen lauseen ja kysyi luokalta, mitä se tarkoittaa.

Yksikään oppilaista ei viitannut. Hieman hermostuneena opettaja pyöritteli liitua sormissaan, kun se äkkiä tipahti lattialle. Hän kumartui nostamaan sitä. Silloin Pikku-Kalle viittasi.

"No, Kalle, mitä tämä lause on suomeksi?" opettaja kysyi.

"Onpas siinä melkoinen perse," Pikku-Kalle vastasi.

"Ulos!" opettaja huusi naama punaisena.

Pikku-Kalle nousi pulpetistaa, mutta ennen lähtöään hän sanoi vieressään istuneelle tarkastajalle:

"Ei pitäis kuiskata, jos ei tiedä."

***EN LA CLASE DE INGLÉS.** A la clase de inglés había llegado el inspector para ver cómo prosperaban los alumnos. Una profesora moderna y con minifalda escribe en el encerado una frase en inglés y pregunta a toda la clase que significa en finés. Ninguno de los alumnos responde. Un poco nerviosilla la profesora le da vueltas a la tiza en la punta de los dedos hasta que de repente se le cae al suelo y naturalmente se agacha para recogerla. Entonces Pikku-kalle levantó la mano insinuando que lo sabe:*

¡Haber Kalle!, ¿que significa esta frase en finés? Preguntó la profesora:

***“Menudo trasero tienes chica”** Pikku-kalle respondió. ¡Fueraaa!! Gritó la profesora toda ruborizada. Pikku-Kalle se levanta del pulpete todo enojado pero antes de irse le dice al inspector que estaba justo a su lado: ¡Oiga usted!, mejor hubiera estado callado en vez de susurrar cuando no sabe la respuesta.*

Pub Tapas “3”

Viettää Pikkujoulua La. 2.12.2000

teléfono 09/344 25 43

Asiakkaankatu 3, Itäkeskus, propiedad de: Arja y Pedro García

Ponemos en conocimiento de todos los socios y amigos del Club Español que el sábado día 2 de diciembre se celebrará por primera vez en nuestro nuevo local la tradicional NAVIDAD ESPAÑOLA

Kaikki olette tervetulleita! ;Todos bienvenidos!

**a conocer la ampliación de nuestro local y a disfrutar de una excelente Cena de Navidad con la actuación del Grupo Musico-vocal
LOS IBÉRICOS**

Representante en Finlandia de las grandes marcas

RAIMAT, BACH y CODORNIU

OY HISPANO FINLANDESA AB

Ramón Sáchez, Svinhufvudintie 2 E 36, 00570 Helsinki

Puh. 684 7907, Fax. 684 5323

— • **LOTTO • CLUB ESPAÑOL • LOTTO** • —

Lo mejor para la sed



**ÄLÄ OTA SITÄ
VAKAVASTI**

LOTTO Club Español

Los números de la suerte son:

3, 5, 8, 17, 19, 22, 29

3, 5, 9, 22, 24, 29, 33



PIKATUKUT

KOIVUHAHA Niittytie 12, 01510 Vantaa,

Puh. (09) 7003 611, faksi pikatukku 7003 6170.

SÖRNÄINEN Vanha talvitie 2-6, 00580 Helsinki,

puh. (09) 7003 6122, faksi 7003 6125.

Palveluajat: ark. Klo 6.30-20, la klo 6.30-16, myös sunnuntaisin klo 9-14.

ALKOHOLI TUONTI JA VIENTI

Orionintie 18-20, 02200 Espoo,

puh. (09) 7003 6177, faksi 7003 6140.

TOIMITUSTUKKU

Orionintie 18-20, 02200 Espoo, puh. (09) 7003 6177,

faksi 7003 6191. Palveluajat: ark. Klo 8-16

T O R R E S

los famosos vinos del Penedés

VIÑA SOL blanco

MOSCATEL ORO licor

GRAN CORONAS

tinto reserva



Sangre de Toro

Representante exclusivo para Finlandia

scanfrentz

Keskiviikkona ja torstaina

TAPAS

herkkuja

alkaan kello 18.00



**BISTRO J. W.
VIRTANEN**

Kasarminkatu 4 00140 Helsinki puh. 634 295

Tervetuloa! ¡Bienvenido!

PARTURILIIKE SALON KRUUNU PELUQUERÍA
Raili Mela, Rauhankatu 8 - 00170 Helsinki, puh. 66 35 30

¡TERVETULO!



SERVAALI OY

Representa la acreditada marca de
cerveza española **San Miguel**

Marko Karjalainen
fax. 09-454 23 510

HELENAN PARTURI PELUQUERÍA
H. Laine, Vuosaarentie 8 - 00980 Helsinki - puh. 321 53 84

¡TERVETULO!

ROINIS ET OY

HAKANIEMEN KAUPPAHALLI

Puh. 09 753 3867 - Fax. 09 343 46120 - Gsm. 050 592 8686 (Ismo)



ESPANJALAISET TUOTTEET

Jamón Ibérico de Bellota, Pata Negra	36 kuukautta ilmakuiivattua kinkku, kokonainen	290,- /kg
Centro Jamón Gran Reserva Selección	12 kuukautta ilmakuiivattua kinkkua	98,- /kg
Chorizo Ibérico Montañero Extra	Ibérico-rodusta valmistettu makkara	98,- /kg
Salchichón Extracular	Lomo embuchado	170,- /kg
	Lomo siivuina	250,- /kg
Massoja, hienojakoisista karkeihin es.	Maksapateet:	70,- /kg

NOTA: Todo aquel socio que desee comprar productos españoles de la marca *Arroyo* a precio de mayorista, podrá hacerlo solamente por mediación de Club Español. Ponerse en contacto conmigo para hacer el pedido conjuntamente a nombre del Club. Sólo así os saldrá mucho más económico.

Juan Pascual, puh. 325 61 04

gsm: 050 336 49 68



INEX PARTNERS OY

Importaciones de España

Erkki Karpinen - Fleming.k. 34 - 00511 Helsinki

Erkki Kinanen, Karantie 2, 02630 ESPOO

Esta compañía importa gran variedad de productos españoles: TOMATES, ZANAHORIAS, LEGUMBRES, FRUTAS, ACEITUNAS, CONSERVAS, ETC. ETC.



**ALMACÉN
ZAPATERÍA**
Antonio Guzmán - Kerava
GSM: 0400 477 816

SILLA DE RUEDAS INTELIGENTE

Con sólo un pestañazo, un soplado, un movimiento de la lengua, de la mandíbula o del pie, es posible accionar un pulsador, del tamaño de una caja de puros, que fue diseñado para que las personas con graves discapacidades físicas lo incorporen a su silla de ruedas y puedan tener independencia de movimientos.

Los “Padres” de este invento son seis profesores de la Universidad Carlos III de Madrid, dirigidos por José Manuel Sánchez Pena, que por encargo del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales lograron componer un aparejo que tiene un único pulsador multiuso.

Según explicó el profesor Sánchez Pena, el invento consiste en una pantalla de cristal líquido, con mecanismo electrónico muy sofisticado, en la que aparecen señaladas las alternativas de movimiento de la silla y un menú adicional de acciones complementarias, programadas para los minusválidos que no puedan accionar el cambio de marchas de una silla tradicional.

Entre estas acciones complementarias, se permite usar la pantalla como mando a distancia para subir o bajar el volumen de la televisión, cambiar de canal, efectuar llamadas a teléfonos fijos y móviles o pedir auxilio a un número que previamente se grave, de familiares, hospitales o ambulatorios. En el caso de que la pantalla reciba una orden equivocada, tiene incorporado un sistema de seguridad que puede eliminar cualquier orden anterior.

Esta silla de ruedas "inteligente" se convierte en una especie de "ángel protector" del discapacitado al albergar unos sensores de proximidad por ultrasonidos para la detección de obstáculos, que frenan el movimiento si hay algún obstáculo o se detecta el fin del suelo.

El diseño está articulado en varios bloques: un sistema microcontrolador o elemento de control del sistema, otro correspondiente al control de motores y otro de sensores.

El costo de la pantalla, que se puede adaptar a cualquier silla de ruedas estándar, nunca es superior al diez por ciento del precio total de una silla motorizada —entre 300.000 y un millón de pesetas—, es decir, no más de cien mil pesetas, explicó el profesor.

Después de un año de trabajo, los seis profesores entregaron el invento a los responsables del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, que previsiblemente lo distribuirán a través del Inerser, explicó Sánchez Pena.

Destacó que este invento se realizó debido "a la demanda de una importante masa de población que ahora no puede manejar su propia silla de ruedas y depende de otra persona para poder moverse".

Según los últimos datos de la Comisión Europea, entre 60 y 80 millones de discapacitados reclaman un aumento de la innovación tecnológica que permita dotarlos de mayor calidad de vida. En España, un 15% de la población está afectada por algún tipo de discapacidad.

NOTA: Ante cualquier duda, comentario o problema en las páginas de El Correo Gallego, (17.4.2000) envíe un e-mail a info@elcorreogallego.es

AÑO 2001

ENERO 2001							FEBRERO 2001							MARZO 2001							ABRIL 2001						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4				1	2	3	4							1
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22
29	30	31	26	27	28	26	27	28	29	30	31	23	24	25	26	27	28	29	30								
MAYO 2001							JUNIO 2001							JULIO 2001							AGOSTO 2001						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3				1	2	3	4				1	2	3	4	
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26
28	29	30	31	25	26	27	28	29	30	23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	31	30	31				
SEPTIEMBRE 2001							OCTUBRE 2001							NOVIEMBRE 2001							DICIEMBRE 2001						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3	1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4							1
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31	26	27	28	29	30	24	25	26	27	28	29	30	31					

VUOSI 2001

TAMMIKUU 2001							HELMIKUU 2001							MAALISKUU 2001							HUHTIKUU 2001						
MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU	MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU	MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU	MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4				1	2	3	4							1
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22
29	30	31	26	27	28	26	27	28	29	30	31	23	24	25	26	27	28	29	30								
TOUKOKUU 2001							KESÄKUU 2001							HEINÄKUU 2001							ELOKUU 2001						
MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU	MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU	MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU	MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3				1	2	3	4				1	2	3	4	
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26
28	29	30	31	25	26	27	28	29	30	23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	31	30	31				
SYYSKUU 2001							LOKAKUU 2001							MARRASKUU 2001							JOULUKUU 2001						
MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU	MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU	MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU	MA	TI	KE	TO	PE	LA	SU
				1	2	3	1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4							1
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31	26	27	28	29	30	24	25	26	27	28	29	30	31					

Aquí os queda dos almanques en finés y español.

[volver a índice](#)

NAVIDAD 2000

**Todas las fiestas de este año
del Club Español se vienen
celebrando con motivo del
20 Aniversario**



**Boletín Informativo
CLUB ESPAÑOL
PL 107 P. Box
00161 Helsinki - Finlandia**